

TEXTO

El balance DE pagos cerró CON déficit DE U\$s 4.330 millones

El balance DE pagos cerró el 2013 CON un déficit DE U\$s 4.330 millones, **MIENTRAS QUE** la deuda externa bruta descendió EN más DE U\$s 4.600 millones, al quedar EN U\$s 137.613 millones, informó el Indec. Esta cuenta reúne tanto el dinero QUE ingresa Y egresa POR operaciones financieras, inversiones Y POR el comercio DE bienes.

DURANTE el año pasado se registr**ARON** ingresos netos DE la cuenta bienes **POR** U\$s 12.155 millones, **QUE** no logr**ARON** compensar la salida DE U\$s 5.103 millones DE la cuenta DE servicios, Y otros U\$s 10.652 millones DE rentas DE inversión. A esto hay **QUE** sumarle la salida DE U\$s 57 millones DE dólares EN concepto DE "otras rentas", Y transferencias corrientes **CON** signo negativo **POR** U\$s 673 millones, lo **QUE** gravit**ARON PARA** redondear un déficit DE U\$s 4.330 millones.

Además, las reservas internacionales del Banco Central cerr**ARON CON** una merma DE U\$s 11.824 millones respecto del balance final DE 2012.

EN tanto, la deuda externa bruta total disminuyó **DURANTE** el año pasado EN U\$s 4.611 millones respecto del cierre DE 2012, merced al aporte del sector público no financiero junto **CON** el BCRA **QUE**, **ENTRE** otras medidas, cancel**ARON** deudas **CON** organismos internacionales **POR** U\$s 940 millones DE dólares. **POR** su parte, el sector privado no financiero contribuyó A la disminución DE la deuda **CON** U\$s 2.322 millones, Y el sector financiero **SIN** BCRA EN U\$s 341 millones.

El informe del Indec dio cuenta **QUE CON** el canje DE deuda instrumentado **POR** el Gobierno EN el 2005, el pago DE las obligaciones pasó DE demandar 4,7 años DE exportaciones A 3,2 años. **PERO SI** se toma **PARA** el cálculo únicamente la deuda garantizada del sector público no financiero, el coeficiente se reduce A solo 9 meses DE exportaciones.

Fonte: <http://ambito.com/noticia.asp?id=733622>

TRADUÇÃO LIVRE

El balance DE pagos cerró CON déficit DE U\$s 4.330 millones

O balanço de pagamento encerrou com déficit de US\$ 4.330 milhões

El balance **DE** pagos cerró el 2013 **CON** un déficit **DE U\$s 4.330 millones**, **MIENTRAS QUE** la deuda externa bruta descendió **EN** más **DE U\$s 4.600 millones**, al quedar **EN U\$s 137.613 millones**, informó el Indec. Esta cuenta reúne tanto el dinero **QUE** ingresa **Y** egresa **POR** operaciones financieras, inversiones **Y POR** el comercio **DE** bienes.

O balanço de pagamentos encerrou 2013 com um déficit de US\$ 4.330 milhões, enquanto que a dívida externa bruta desceu em mais de US\$ 4.600 milhões, ao cair em US\$ 137.613 milhões, informou o INDEC. Esta conta reúne tanto o dinheiro que ingresa e egresa por operações financeiras, investimentos e pelo comércio de bens.

DURANTE el año pasado se registr**ARON** ingresos netos **DE** la cuenta bienes **POR U\$s 12.155 millones**, **QUE** no logr**ARON** compensar la salida **DE U\$s 5.103 millones DE** la cuenta **DE** servicios, **Y** otros **U\$s 10.652 millones DE** rentas **DE** inversión. **A** esto hay **QUE** sumarle la salida **DE U\$s 57 millones DE** dólares **EN** concepto **DE** "otras rentas", **Y** transferencias corrientes **CON** signo negativo **POR U\$s 673 millones**, lo **QUE** gravit**ARON PARA** redondear un déficit **DE U\$s 4.330 millones**.

Durante o ano passado, registraram-se ingressos líquidos (netos) da conta de bens por US\$ 12.155 milhões, que não lograram (conseguiram) compensar a saída de US\$ 5.102 milhões da conta de serviços, e outros US\$ 10.652 milhões de rendas de investimento. A isso há que se somar a saída de US\$ 57 milhões em conceito de "outras rendas", e transferências correntes com sinal negativo por US\$ 673 milhões, o que levaram para arredondar um déficit de US\$ 4.330 milhões.

Además, las reservas internacionales del Banco Central cerr**ARON CON** una merma **DE U\$s 11.824 millones** respecto del balance final **DE** 2012.

Além disso, as reservas internacionais do banco central fecharam com uma diminuição (merma) de US\$ 11.824 milhões a respeito do balanço final de 2012.

WWW.ADINOEL.COM

Adinoél Sebastião /// Espanhol – Tradução 10/2014

EN tanto, la deuda externa bruta total disminuyó **DURANTE** el año pasado **EN U\$**s 4.611 millones respecto del cierre **DE** 2012, merced al aporte del sector público no financiero junto **CON** el BCRA **QUE, ENTRE** otras medidas, cancel**ARON** deudas **CON** organismos internacionales **POR U\$**s 940 millones **DE** dólares. **POR** su parte, el sector privado no financiero contribuyó **A** la disminución **DE** la deuda **CON U\$**s 2.322 millones, **Y** el sector financiero **SIN** BCRA **EN U\$**s 341 millones.

Enquanto isso, a dívida externa total diminuiu durante o ano passado em US\$ 4.611 milhões a respeito do final de 2012, mercê o aporte do setor público não financeiro junto com o BCRA que, entre outras medidas, cancelaram dívidas com organismos internacionais por US\$ 940 milhões. Por sua parte, o setor privado não financeiro contribuiu para a diminuição da dívida com US\$ 2.322 milhões, e o setor financeiro sem o BCRA em US\$ 341 milhões.

El informe del Indec dio cuenta **QUE CON** el canje **DE** deuda instrumentado **POR** el Gobierno **EN** el 2005, el pago **DE** las obligaciones pasó **DE** demandar 4,7 años **DE** exportaciones **A** 3,2 años. **PERO SI** se toma **PARA** el cálculo únicamente la deuda garantizada del sector público no financiero, el coeficiente se reduce **A** solo 9 meses **DE** exportaciones.

O informe do Indec deu conta que com a troca (canje) da dívida instrumentada pelo governo em 2005, o pagamento das obrigações passou de demandar 4,7 anos de exportações para (demandar) 3,2 anos. Porém, se tomar para o cálculo unicamente a dívida garantida do setor público não financeiro, o coeficiente reduz-se a somente 9 meses de exportações.

Fonte: <http://ambito.com/noticia.asp?id=733622>